

Jer

Chapter 26

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
הַיְהוּדָה יְהוֹיָכִים מְמַלְכֹת בְּרֵאשִׁית
lilikuja Yuda mfalme-wa Yosia mwana-wa Yehoyakimu ufalme-wa Mwanzoni-mwa
[H1961](#) [H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#) [H4468](#) [H7225](#)
הַדְּבָר הַזֶּה מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:
kusema Yahwe kutoka-kwa hili neno
[H0559](#) [H3068](#) [H0854](#) [H2088](#) [H1697](#)

Mwanzoni mwa utawala wa Yehoyakimu mwana wa Yosia mfalme wa Yuda, neno hili lilikuja kutoka kwa Bwana:

2
וְכֵן אָמַר יְהוָה עִמָּדְךָ בְּחַצְרֹךָ בֵּית־יְהוָה וְדַבַּרְתָּ עִלַּי-כָּל-
yote-ya juu-ya na-sema Yahwe nyumba-ya katika-ua-wa Simama Yahwe asema Hivyo
[H3605](#) [H1696](#) [H3068](#) [H5975](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
עָרֵי יְהוּדָה הַבָּאִים לְהַשְׁתַּחֲוֹת אֶת יְהוָה בֵּית־יְהוָה וְהַדְּבָר אֲשֶׁר
ambayo maneno yote-ya (kitu) Yahwe nyumba-ya kuabudu wanaokuja Yuda miji-ya
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7812](#) [H0935](#) [H3063](#)
צִוִּיתִידְךָ לְדַבֵּר אֵלֵיהֶם אֲלֵי-תִנְרַע דְּבָרִי:
neno kupunguza usiwe- kwao kusema nimekuamuru
[H1697](#) [H1639](#) [H0408](#) [H0413](#) [H1696](#) [H6680](#)

"Hili ndilo Bwana asemalo: Simama katika ua wa nyumba ya Bwana na useme na watu wote wa miji ya Yuda wanaokuja kuabudu katika nyumba ya Bwana. Waambie kila kitu nitakachokuamuru, usipunguze neno.

3
אֵלַי וְיִשְׁמְעוּ וְיִשְׁבּוּ אִישׁ מִדְּרָכֹוֹ הֲרַעַה וְנִחַמְתִּי אֵלַי-הֲרַעַה
uovu kuhusu na-nitajuta mbaya kutoka-njia-yake kila-mtu na-geuka watasikiliza Labda
[H0413](#) [H5162](#) [H1870](#) [H0376](#) [H7725](#) [H8085](#) [H0194](#)
אֲשֶׁר אֲנִי חֹשֵׁב לַעֲשׂוֹת לָהֶם חֹשֵׁב אֲנִי מֵעַלְלֵיהֶם:
matendo-yao ubaya-wa kwa-sababu-ya kwao kufanya ninafikiria mimi ambao
[H4611](#) [H7455](#) [H6440](#) [H2803](#) [H0595](#)

Huenda watasikiliza, na kila mmoja akageuka kutoka njia yake mbaya. Kisha nitawahurumia na kuacha kuwaletea maafa niliyokuwa ninapanga kwa sababu ya maovu waliyofanya.

4
וְאָמַרְתָּ אֵלֵיהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה אִמְרָה אֲמַר-לָא תִשְׁמְעוּ אֵלַי לְלַכְתָּ
kutembea kwangu sikiliza hamta- Ikiwa Yahwe asema Hivyo kwao Na-sema
[H3212](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0413](#) [H0559](#)
בְּתוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיכֶם:
katika-sheria-yangu nimeweka ambayo mbele-yenu
[H8451](#) [H5414](#) [H6440](#)

Waambie, 'Hili ndilo asemalo Bwana: Ikiwa hamtanisikiliza na kuifuata sheria yangu ambayo nimeuweka mbele yenu,

5
לְשִׁמְעַע עַל-דְּבָרִי אֲשֶׁר אֲנִי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם
kwa maneno-ya ninawatuma mimi ambao manabii watumishi-wangu na-ambayo kwani kusikiliza
[H0413](#) [H7971](#) [H0595](#) [H5030](#) [H5650](#) [H1697](#) [H8085](#)
וְהִשְׁכַּמְתִּי וְשָׁלַחְתִּי וְהִשְׁכַּמְתִּי וְשָׁלַחְתִּי
niamka-mapema lakini-hamku- na-kutuma niamka-mapema
[H7925](#) [H3808](#) [H7971](#) [H7925](#)

nanyi ikiwa hamtayasikiliza maneno ya watumishi wangu manabii, ambao nimewatuma kwenu tena na tena (ijapokuwa hamkuwasikiliza),

וְנִתְּנִי אֶת־ הַבַּיִת הַזֶּה כְּשִׁלֹּה וְאֶת־ הָעִיר [הוֹאֲתָהּ] (הוֹאֲתָהּ) 6
 huu [huu] mji na-(kitu) kama-Shilo hii nyumba (kitu) na-nitaifanya
[H2063](#) [H2063](#) [H0853](#) [H7887](#) [H2088](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֶתְּנֵן לְקַלְלָהּ לְכֹל גּוֹי הָאָרֶץ: ס
 (sela) dunia mataifa-ya kwa-yote-ya laana nitaufanya
[H0776](#) [H3605](#) [H7045](#) [H5414](#)

ndipo nitaifanya nyumba hii kama Shilo na mji huu kuwa kitu cha kulaaniwa na mataifa yote ya dunia.”

וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּהֹנִים וְהַמְּנַבִּיִּים וְכָל־ הָעָם וְיֵרֵמְיָהוּ מְדַבֵּר אֶת־ (kitu) 7
 akisema Yeremia (kitu) watu na-wote- na-manabii makuhani Na-wakasikia
[H0853](#) [H1696](#) [H3414](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3548](#) [H8085](#)

וְהַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּבַיִת יְהוָה:
 Yahwe katika-nyumba-ya haya maneno
[H3068](#) [H0428](#) [H1697](#)

Makuhani, manabii na watu wote wakamsikia Yeremia akiyasema maneno haya ndani ya nyumba ya Bwana.

וַיְהִי כִכְלֹת יֵרֵמְיָהוּ לְדַבֵּר אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר־ צִוָּה יְהוָה לְדַבֵּר וַיְהִי וַיִּנְיָהוּ Na-ikawa 8
 kusema Yahwe aliamuru ambayo yote (kitu) kusema Yeremia alipomaliza Na-ikawa
[H1696](#) [H3068](#) [H6680](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1696](#) [H3414](#) [H3615](#) [H1961](#)

אֶל־ כָּל־ הָעָם וַיִּתְּפְּשׂוּ אֹתוֹ וְהַכְּהֹנִים וְהַמְּנַבִּיִּים וְכָל־ הָעָם לְאֹמֵר וַיִּשְׁמְעוּ 9
 wakisema watu na-wote- na-manabii makuhani yeye wakamkamata watu wote- kwa
[H0559](#) [H3605](#) [H5030](#) [H3548](#) [H0853](#) [H8610](#) [H3605](#) [H0413](#)

מֹות תְּקוּמוֹת:
 utakufa Hakika-utakufa
[H4191](#) [H4191](#)

Lakini mara tu Yeremia alipomaliza kuwaambia watu kila kitu Bwana alichomwamuru kukisema, basi makuhani, manabii na watu wote walimkamata wakisema, “Ni lazima ufe!

מְדוּעַ נִבִּית בְּשֵׁם־ יְהוָה לְאֹמֵר יְהוָה כְּשִׁלֹּה יְהִיָּה נְבִיִּית הַבַּיִת הַזֶּה קְוָה 9
 hii nyumba itakuwa Kama-Shilo ukisema Yahwe kwa-jina-la umetabiri Kwa-nini
[H2088](#) [H1961](#) [H7887](#) [H0559](#) [H3068](#) [H8034](#) [H5012](#) [H4069](#)

וְהָעִיר הִזָּאת תִּחַרְבּוּ מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־ הָעָם וְאֶל־ יֵרֵמְיָהוּ וְהָעִיר הִזָּאת תִּחַרְבּוּ מֵאֵין יוֹשֵׁב וַיִּקְהַל כָּל־ הָעָם וְאֶל־ יֵרֵמְיָהוּ 9
 huu na-mji utaharibiwa mkaaji bila utaharibiwa huu na-mji
[H3414](#) [H0413](#) [H3605](#) [H6950](#) [H3427](#) [H0369](#) [H2063](#)

בְּבַיִת יְהוָה:
 Yahwe katika-nyumba-ya
[H3068](#)

Kwa nini unatoa unabii katika jina la Bwana kwamba nyumba hii itakuwa kama Shilo na mji huu utakuwa ukiwa na kuachwa tupu?” Nao watu wote wakamkusanyikia na kumzunguka Yeremia ndani ya nyumba ya Bwana.

וַיִּשְׁמְעוּ שְׂרֵי יְהוּדָה אֶת־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּצְאוּ מִבַּיִת מִבַּיִת 10
 Na-wakasikia wakuu-wa Yuda (kitu) maneno haya na-wakapanda kutoka-nyumba-ya
[H8085](#) [H8269](#) [H3063](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H5927](#)

הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וַיֵּשְׁבוּ בְּפֶתַח שַׁעַר־ יְהוָה הֶחֱדָשׁ: ס
 mfalme nyumba-ya Yahwe na-wakaketi katika-mlango-wa lango-la Yahwe jipya
[H4428](#) [H3068](#) [H3427](#) [H6607](#) [H8179](#) [H3068](#) [H2319](#)

Maafisa wa Yuda waliposikia kuhusu mambo haya, wakapanda kutoka jumba la kifalme, wakaenda katika nyumba ya Bwana na kushika nafasi zao kwenye ingilio la Lango Jipya la nyumba ya Bwana.

וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וְהַנְּבִיאִים	אֶל-	הַשָּׂרִים	וְאֶל-	כָּל-	הָעָם	לְאֹמֶר
Na-wakasema	makuhani	na-manabii	kwa	wakuu	na-kwa	wote-	watu	wakisema
H0559	H3548	H5030	H0413	H8269	H0413	H3605		H0559
מִשְׁפָּט-	מִוֹת	לְאִישׁ	הַזֶּה	כִּי	נִבְאָ	אֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת
Hukumu-ya	kifo	kwa-mtu	huyu	kwa-sababu	ametabiri	dhidi-ya	mji	huu
H4941	H4194	H0376	H2088		H5012	H0413	H2063	H2063
		בְּאֲזֵיכֶם:						
		kwa-masikio-yenu						
		H0241						
		שְׁמַעְתֶּם						
		mlivyosikia						
		H8085						

Kisha makuhani na manabii wakawaambia maafisa pamoja na watu wote, "Mtu huyu anastahili ahukumiwe kifo kwa sababu ametoa unabii mbaya dhidi ya mji huu. Mmesikia kwa masikio yenu wenyewe!"

וַיֹּאמֶר	יֵרֵמְיָהוּ	אֶל-	כָּל-	הַשָּׂרִים	וְאֶל-	כָּל-	הָעָם	לְאֹמֶר
Na-akasema	Yeremia	kwa	wakuu-wote	wakuu	na-kwa	wote-	watu	akisema
H0559	H3414	H0413	H3605	H8269	H0413	H3605		H0559
שְׁלָחֵנִי	לְהַנְּבִיא	אֶל-	הַבַּיִת	הַזֶּה	וְאֶל-	הָעִיר	הַזֹּאת	אֵת
amenituma	kutabiri	dhidi-ya	nyumba	hii	na-dhidi-ya	mji	huu	(kitu)
H7971	H5012	H0413		H2088	H0413	H2063	H2063	H0853
		שְׁמַעְתֶּם:						
		mlivyosikia						
		אֲשֶׁר						
		ambayo						
		מַנֵּנו						
		maneno						
		H1697						

Kisha Yeremia akawaambia maafisa wote na watu wote: "Bwana amenituma kutoa unabii dhidi ya nyumba hii na mji huu mambo yote mliyoyasikia.

וְעֵתָהּ	הֵיטִיבוּ	דְּרָכֵיכֶם	וּמַעַלְלֵיכֶם	וְשִׁמְעוּ	בְּקוֹל	יְהוָה
Na-sasa	fanyeni-vizuri	njia-zenu	na-matendo-yenu	na-sikilizeni	sauti-ya	Yahwe
H6258	H3190	H1870	H4611	H8085	H3068	H3068
אֲלֵהֵיכֶם	וַיִּנְחֶם	יְהוָה	אֶל-	הַרְעָה	אֲשֶׁר	דִּבֶּר
Mungu-wenu	na-Yahwe-atajuta	Yahwe	kuhusu	uovu	ambao	amesema
H0430	H5162	H3068	H0413		H1696	H1696

Sasa tengenezeni njia zenu na matendo yenu, na kumtii Bwana Mungu wenu. Ndipo Bwana atawahurumia na kuacha kuleta maafa aliyokuwa ameyatamka dhidi yenu.

וְאֲנִי	הֲנִנִּי	בְּיַדְכֶם	עֲשׂוּ-	לִי	כְּטוֹב	וְכִישָׁר
Na-mimi	tazama-mimi	mikononi-mwenu	fanyeni	kwangu	kilicho-jema	na-kilicho-haki
H0589	H2009	H3027				H3477
		בְּעֵינֵיכֶם:				
		machoni-mwenu				

Lakini kwa habari yangu mimi, niko mikononi mwenu, nifanyieni lolote mnalooka kuwa ni jema na la haki.

וְאָדָּם	וְיָדַעַת	וְיָדַעַת	כִּי	אִם־	מִמֵּתִים	אֲתֶם	אֶתִּי	כִּי־	דָּם	
Lakini	kujua	jueni	kwamba	mkini-	uawa	ninyi	mimi	kwa-sababu	damu	
H0389	H3045	H3045			H4191		H0853		H1818	
נָקִי	אֲתֶם	נִתְּנִים	עֲלֵיכֶם	וְאֶל־	הָעִיר	הַזֹּאת	וְאֶל־	יִשְׁבֵּיהָ		
isiyo-na-hatia	ninyi	mnaiweka	juu-yenu	na-juu-ya	mji	huu	na-juu-ya	wakaaji-wake		
		H5414		H0413		H2063	H0413	H3427		
כִּי	בְּאֵמֶת	שְׁלַחְנִי	יְהוָה	עֲלֵיכֶם	לְדַבֵּר	בְּאֲזִיכֶם	אֵת	כָּל־		
kwa-sababu	kwa-kweli	amenituma	Yahwe	kwenu	kusema	masikioni-mwenu	(kitu)	yote-ya		
	H0571	H7971	H3068		H1696	H0241	H0853	H3605		
הַדְּבָרִים	הָאֵלֶּה:	ס								
maneno	haya	(sela)								
H1697	H0428									

Hata hivyo, jueni kwa hakika, ikiwa mtaniua, mtakuwa mmejipatia dhambi kwa damu isiyo na hatia juu yenu wenyewe, na juu ya mji huu na wote wanaoishi ndani yake, kwa maana ni kweli Bwana amenituma kwenu ili niseme maneno haya yote masikioni mwenu.”

וַיֹּאמְרוּ	הַשָּׂרִים	וְכָל־	הָעָם	אֶל־	הַכְּהֵנִים	וְאֶל־	הַנְּבִיאִים	אֵין־		
Na-wakasema	wakuu	na-wote-	watu	kwa	makuhani	na-kwa	manabii	Hakuna		
H0559	H8269	H3605		H0413	H3548	H0413	H5030	H0369		
לְאִישׁ	הַזֶּה	מִשְׁפֹּט־	מָוֶת	כִּי	בְשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	דִּבֶּר		
kwa-mtu	huyu	hukumu-ya	kifo	kwa-sababu	kwa-jina-la	Yahwe	Mungu-wetu	amesema		
H0376	H2088	H4941	H4194		H8034	H3068	H0430	H1696		
אֱלֹהֵינוּ:										
kwetu										
H0413										

Kisha maafisa na watu wote wakawaambia makuhani na manabii, “Mtu huyu asihukumiwe kifo! Amesema nasi katika jina la Bwana, Mungu wetu.”

וַיִּקְמוּ	אֲנָשִׁים	מִזִּקְנֵי	הָאָרֶץ	וַיֹּאמְרוּ	אֶל־	כָּל־				
Na-wakasimama	watu	kutoka-wazee-wa	nchi	na-wakasema	kwa	mkutano-wote-wa				
H0376		H2205	H0776	H0559	H0413	H3605				
קָהָל	הָעָם	לְאֹמְרֵ:								
kusanyiko-la	watu	wakisema								
H6951		H0559								

Baadhi ya wazee wa nchi wakasogea mbele, wakaliambia kusanyiko lote la watu,

[מִיכָה]	(מִיכָה)	הַמְּוֹרֶשֶׁתִּי	הָיָה	נִבְּאָ	בֵּימֵי	חֶזְקִיָּהוּ	מֶלֶךְ־	יְהוּדָה		
[Mika]	Mika	Mmoresheti	alikuwa	anatabiri	katika-siku-za	Hezekia	mfalme-wa	Yuda		
H4320	H4320	H4183	H1961	H5012	H3117	H2396	H4428	H3063		
וַיֹּאמֶר	אֶל־	כָּל־	עַם־	יְהוּדָה	לְאֹמֶר	וְאָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת		
na-akasema	kwa	wote-	watu-wa	Yuda	akisema	asema	Yahwe	wa-majeshi		
H0559	H0413	H3605		H3063	H0559	H3541	H3068	H0559		
צִיּוֹן	שָׂמְבָה	תְּחַרְשׁ	וִירוּשָׁלַיִם	עֵינַם	תִּהְיֶה	וְתֵר	הַבָּיִת			
Sayuni	shamba	italimwa	na-Yerusalemu	magofu	itakuwa	na-mlima-wa	nyumba			
H6726			H3389	H5856	H1961	H2022				
לְבָמֹת	יַעַר:									
mahali-pa-juu-pa	msitu									
H1116										

“Mika Mmoreshethi alitoa unabii katika siku za Hezekia mfalme wa Yuda. Akawaambia watu wote wa Yuda, ‘Hili ndilo asemalo Bwana Mwenye Nguvu Zote: “Sayuni italimwa kama shamba, Yerusalemu itakuwa lundo la kokoto, na kilima cha Hekalu kitakuwa kichuguu kilichofunikwa na vichaka.’

יהויקים Yehoyakimu H3079	המלך mfalme H4428	אל- kwa H0413	ויבאהו na-wakamleta H0935	ממצרים kutoka-Misri H4714	אורייהו Uriya H0853	את- (kitu) H0853	ויזצואו Na-wakamtoa H3318
בני watoto-wa	קברי makaburi-ya H6913	אל- katika H0413	נבלתו mwili-wake H5038	את- (kitu) H0853	וישליך na-akatupa H7993	בחרב kwa-upanga H2719	ויקהו na-akamuua H5221

העם:

watu-wa-kawaida

Wakamrudisha Uriya kutoka Misri na kumpeleka kwa Mfalme Yehoyakimu, ambaye alimuua kwa upanga, na mwili wake kutupwa kwenye eneo la makaburi ya watu wasio na cheo.)

לבלתי ili-asitolewe H1115	ירמיהו Yeremia H3414	את- pamoja-na H0854	היתה ulikuwa H1961	שפן Shafani	בן- mwana-wa	אחיקם Ahikamu H0296	יד- mkono-wa H3027	אף Lakini H0389
			פ (petucha)	להמיתו: kumuua H4191	העם watu	בנדר- mikononi-mwa H3027	אתו yeye H0853	תת- kumtoa H5414

Zaidi ya hayo, Ahikamu mwana wa Shafani akamuunga mkono Yeremia, kwa hiyo hakutiwa tena mikononi mwa watu ili auawe.